

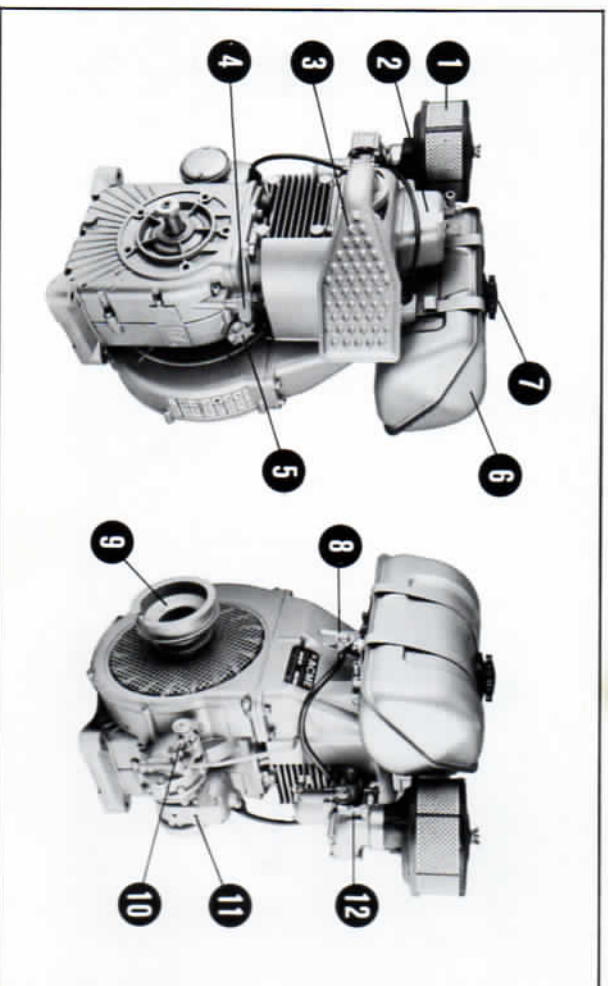
USO · MANUTENZIONE · RICAMBI
EMPLOI · ENTRETIEN · PIÈCES DETACHÉES
USE · MAINTENANCE · SPARE PARTS
BEDIENUNG · WARTUNG · ERSATZTEILE
EMPLEO · MANTENIMIENTO · REPUESTOS

VT 88 W - VT 94 W



ACME
motori





- 1) Filtro aria
- 2) Copertino bilancieri
- 3) Marmitta
- 4) Asta livello olio
- 5) Tappo rifornimento olio
- 6) Serbatoio
- 7) Tappo serbatoio
- 8) Rubinetto
- 9) Pulsiglia avviamento
- 10) Leva acceleratore
- 11) Magnete
- 12) Starter

- 1) Filtre à air
- 2) Couverture culbutiers
- 3) Pot. d'échappement
- 4) Lange d'huile
- 5) Bouchon remplissage d'huile
- 6) Réservoir
- 7) Bouchon du réservoir
- 8) Robinet
- 9) Poignée lancement
- 10) Levier accélérateur
- 11) Magneto
- 12) Starter

- 1) Air cleaner
- 2) Rocker arms cover
- 3) Muffler
- 4) Dip stick
- 5) Oil filling plug
- 6) Fuel tank
- 7) Tank plug
- 8) Fuel tap
- 9) Starting pulley
- 10) Throttle lever
- 11) Magneto
- 12) Starter

- 1) Luftfilter
- 2) Kippenhütchen
- 3) Auspuffkopf
- 4) Ölstang
- 5) Ölfüllbockel
- 6) Behälter
- 7) Tankdeckel
- 8) Hahn
- 9) Anwerthscheibe
- 10) Gashebel
- 11) Magnet
- 12) Starter

- 1) Filtre aere
- 2) Tapa de los balancines
- 3) Silenciador
- 4) Varilla nivel
- 5) Tapon para llenar el aceite
- 6) Deposito
- 7) Tapon para el deposito
- 8) Grifo
- 9) Palanca arranque
- 10) Palanca acelerador
- 11) Magneto
- 12) Surtidor de arranque

MOTORE MOTEUR ENGINE MOTOR MOTOR	VT 88 W	VT 94 W
Cilindri Cylinders Zylinderzahl/ Cilindros	1	1
Correa Course Stroke Hub Carrera	79	79
Alessaggio Alésage Bore Bohrung Diámetro	88	94
Cilindrata Cylindrée Displacement Hubraum Cilindrada	480 cm ³	548
COMBUSTIBILE COMBUSTIBLE	BENZINA ESSENCE	BENZINA ESSENCE
FUEL KRAFTSTOFF COMBUSTIBLE	PETROL BENZIN GASOLINA	PETROL BENZIN GASOLINA
Ciclo Otto 4 tempi Cycle Otto 4 temps Cycle 4 stroke Otto Arbeitsverfahren Otto-viertakt Ciclo Otto a 4 tiempos		

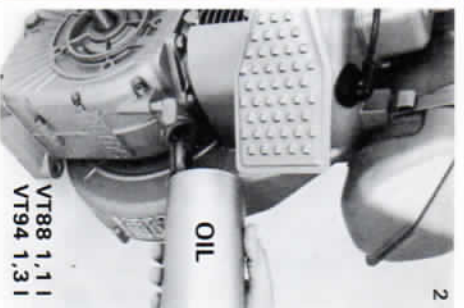
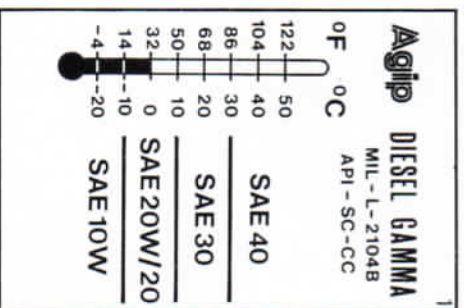
Adoperare olio avente le caratteristiche descritte in fig. 1, sia nel basamento che nel filtro aria.

Employer, soit dans le carter moteur que dans le filtre à air, de l'huile ayant les caractéristiques indiquées à la fig. 1.

Employ oil having the specifications described in illustr. 1, either in the crankcase or in the air filter.

Man Verwendet sowohl im Kurbengehäuse als auch im Luftfilter ein Öl, das die in Abb. 1, beschriebenen Eigenschaften besitzt.

Usar aceite con las características descritas en la fig. 1, sea en el bloque motor como en el filtro aire.



Riemplire a livello.
Remplir jusqu'au niveau.
Fill up to level.
Bündig füllen.
Llenar hasta el nivel.

COMBUSTIBILE · COMBUSTIBLE · FUEL · KRAFTSTOFF · COMBUSTIBLE

Usare benzina di buona qualità. Si consiglia il filtraggio (Fig. 5).

Utiliser de l'essence de bonne qualité. Le filtrage est conseillé (Fig. 5).
Use petrol of high quality. Filtering is recommended (illustr. 5).

Man verwendet Benzin guter Qualität. Das Filteren wird beraten (Abb. 5).

Usar gasolina de buena calidad. Se aconseja la filtración (Fig. 5).

Benzina N.O. 84-86

Essence
Petrol
Benzin
Gasolina

5,6 l



5

Fare una periodica pulizia al filtro benzina (Fig. 6).

Nettoyer périodiquement le filtre combustible (Fig. 6).

Clean periodically the petrol filter (illustr. 6).

Man reinigt periodisch den Benzinfilter (Abb. 6).

Hágase una limpieza periódica del filtro de gasolina (Fig. 6).



6

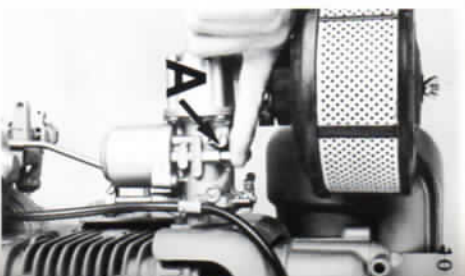
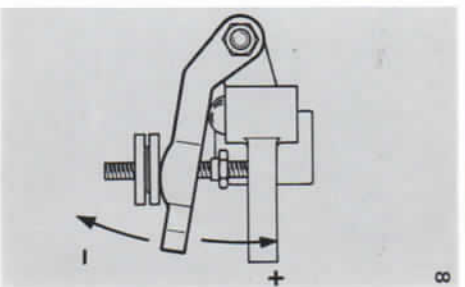
Aprire il rubinetto e posizionare l'acceleratore a metà; a motore freddo chiudere lo starter (Fig. 7-8-9). Con basse temperature premere il pulsante "A" (Fig. 10).

Quvrir le robinet et mettre l'accélérateur au milieu; à moteur froid fermer le starter (Fig. 7-8-9). A de basses températures appuyer sur le bouton "A" (Fig. 10).

Open the tank tap and to put the ignition in the middle; at cold engine to close the starter (illustr. 7-8-9). With low temperature push "A" button (illustr. 10).

Man öffnet den hahn und positioniert den Gashebel in die Mitte; wenn der Motor kalt ist, schliesst man den Starter (Abb. 7-8-9). Bei niedrigen Temperaturen drückt man den Knopf "A" (Abb. 10).

Abrire el grifo y poner el acelerador en su posición intermedia; si el motor está frío cerrar el surtidor de arranque (Fig. 7-8-9). Con bajas temperaturas estrujar el pulsante "A" (Fig. 10).



A STRAPPO - A CORDELETTE - ROPE - SEILANLASSEN - A CUERDA

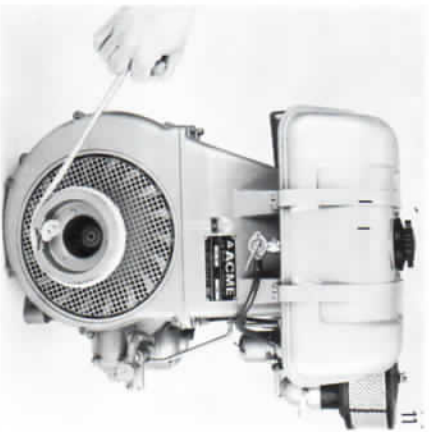
Avvolgere la luncicella sulla puleggia e tirarla con decisione (Fig. 11). A motore avviato, aprire subito lo starter.

Enrouler la corde sur la poulie et tirer avec décision (Fig. 11). Lorsque le moteur est en marche, ouvrir tout de suite le starter.

Wind up the rope on the pulley and pull it resolutely (illustr. 11). As soon as the engine has started, open the starter.

Man wickelt das Seil um die Riemenscheibe ein und zieht es mit Stärke (Abb. 11). Sobald der Motor läuft, öffnet man den Starter.

Enrollase la cuerda en la polea y tirarla con decisión (Fig. 11). Apenas el motor ha arrancado, abrir el surtidor de arranque.



ELETRICO - ELECTRIQUE - ELECTRIC - ELEKTRISCHES - ELECTRICO

Premere la leva alzavolva e girare la chiave su AVVIAMENTO (Fig. 12). A motore avviato aprire subito lo starter. Si consiglia una batteria da 50 Ah.

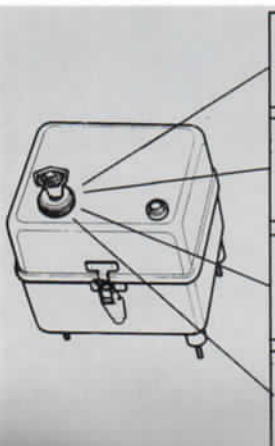
Appuyer sur le decompresseur manuel et tourner la clef sur le DEMARRAGE (Fig. 12). Lorsque le moteur est en marche, ouvrir tout de suite le starter. Il est conseillé une batterie de 50 Ah.

Push the valve lifter and turn the key on STARTING (illustr. 12). As soon as the engine has started, open the starter. A battery of 50 Ah is recommended.

Man drückt den Ventilheber und dreht den Schlüssel auf ANLASSEN (Abb. 12). Sobald der Motor läuft, öffnet man den Starter. Man braucht eine Batterie von 50 Ah.

Comprimir la palanca de la alzavolva y volver la llavecita a la posición ARRANQUE (Fig. 12). Apenas el motor ha arrancado, abrir el surtidor de arranque. Se aconseja una batería de 50 Ah.

LUCI LUMIERE LIGHT LICHT LUZES	RIPOSO ARRÊT STOP	MARCA MARCHÉ RUNNING LAUFEN MARCHA	AVVIAMENTO DEMARRAGE STARTING ANLASSEN ARRANQUE
--	-------------------------	--	---

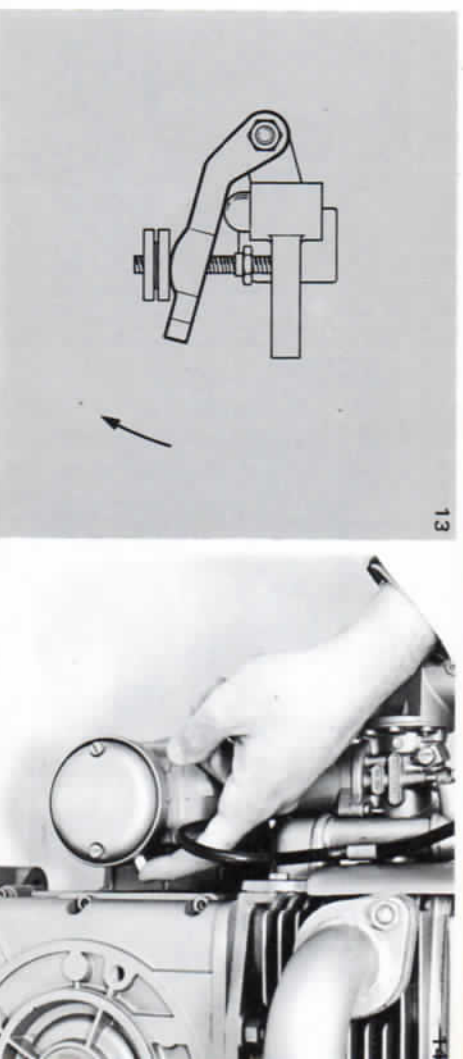


Lasciare girare il motore al minimo per alcuni minuti, quindi premere il pulsante di massa o girare la chiave su STOP (Fig. 14-12).

Laisser tourner le moteur au minimum pour quelques minutes, appuyer ensuite sur le bouton de masse ou tourner la clef sur ARRÊT (Fig. 14-12).

Let the engine run at minimum speed for a few minutes, then push the earth push button or turn the key on STOP (illustr. 14-12).
Man lässt den Motor einige Minuten, dann drückt man den Stopknopf und dreht den Schlüssel auf ABSTELLUNG (Abb. 14-12).

Se hace funcionar el motor al mínimo por algunos minutos, luego apretar el pulsador de masa o volver la llave a la posición STOP (Fig. 14-12).



NOTE - NOTES - NOTES - ERKLÄRUNGEN - NOTAS

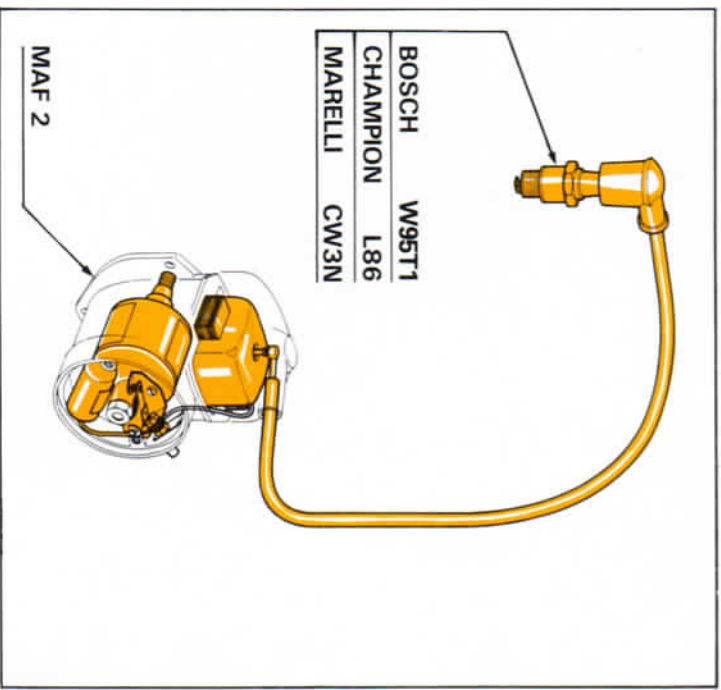
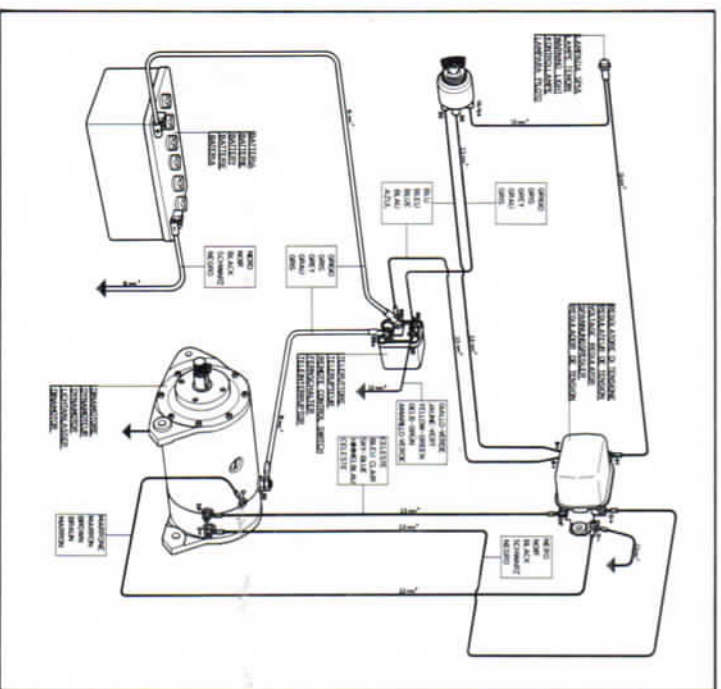
Riscaldare il motore prima di applicare il carico. Aumentare gradualmente i giri. Dopo le prime 25 ore di funzionamento, sostituire l'olio. Non far funzionare per lungo tempo il motore al minimo. Attenervi alle istruzioni e nel Vostro interesse. Prolungherete la durata del Vostro motore.

Chauffer le moteur avant de le charger. Augmenter graduellement la vitesse. Après les premières 25 heures de fonctionnement remplacer l'huile. Le moteur ne doit pas fonctionner longtemps au minimum. Dans votre intérêt il est conseillé s'en tenir aux instructions. Vous prolongerez la vie de votre moteur.

Warm-up the engine before loading. Bring it gradually to operating speed. After the first 25 hours of running change the oil. Do not let the engine idle for a long time. It is your interest to follow the instructions. You will prolong the life of your engine.

Motor vor seiner Belastung warmlaufen lassen. Stufenweise bis zur Vollastrehzahl bringen. Nach den ersten 25 Stunden Lauf das Öl wechseln. Man soll den Motor nicht lang leerlaufen lassen. Es ist Ihr Interesse, den Anweisungen zu folgen. Sie werden die Dauer Ihres Motors verlängern.

Calentar el motor antes de aplicar la carga. Aumentar gradualmente la velocidad. Después de las primeras 25 horas de funcionamiento cambiar el aceite. No hágase funcionar el motor por mucho tiempo al mínimo. Siguen las instrucciones esta en su interés hacerlo. Ya que la vida de su motor será prolongada.



In moto: chiave su MARCIA. Da fermo, chiave su RIPOSO. Si consiglia una periodica manutenzione del dinamo motore.

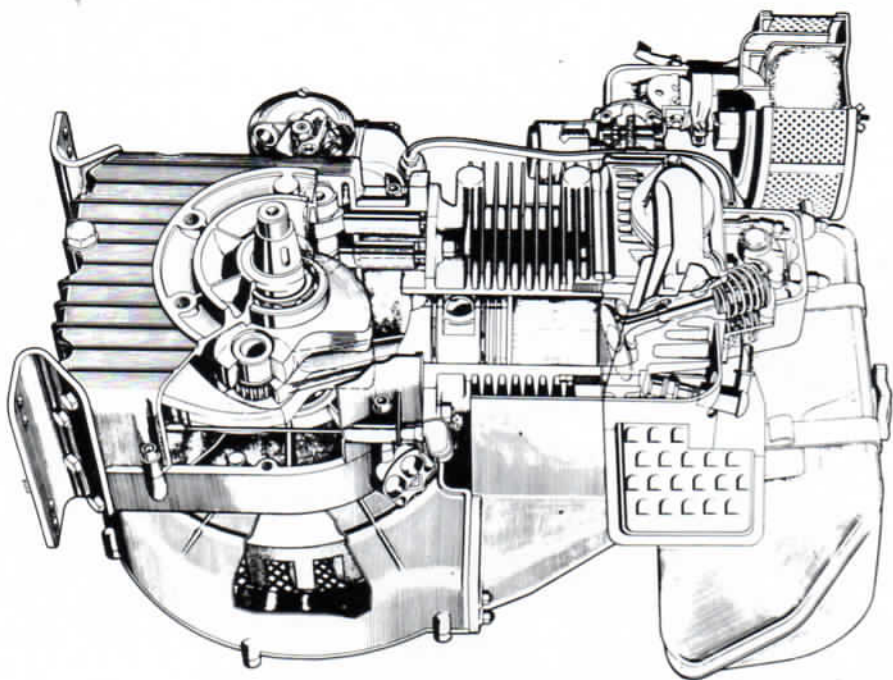
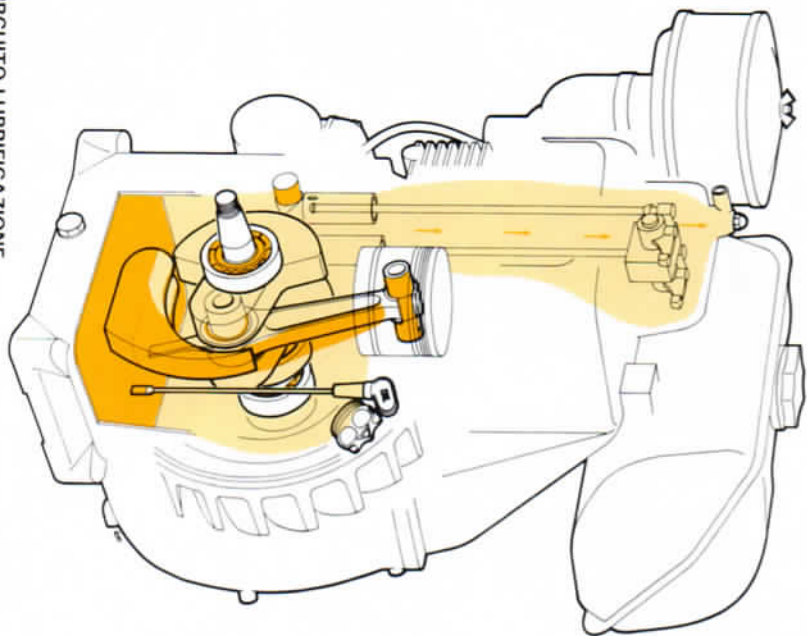
En fonction: clef sur MARCHE. A moteur arrêté: clef sur ARRÊT. Il est conseillé faire une maintenance périodique du dynamoteur.

Running: keyswitch on RUNNING. Stopping: keyswitch on STOP. A periodic maintenance of the dynamotor is recommended.

Lautend: Schlüssel auf GANG. Still: Schlüssel auf RUHE. Man berät eine periodische Warnung des Dynamotors.

Puesta en marcha: llavecita en la posición MARCHA. Parada: llavecita en la posición STOP. Se aconseja una periódica manutención de dinamo motor.

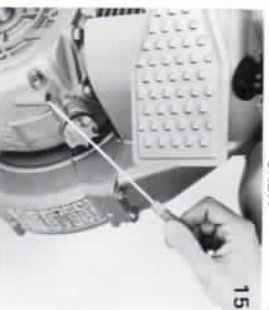
CIRCUITO LUBRIFICAZIONE
CIRCUIT DE GRAISSAGE
LUBRICATING SYSTEM
SCHMIERUNGSSYSTEM
CIRCUITO LUBRIFICACION



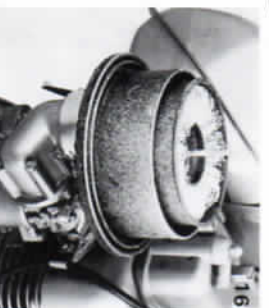
OGNI
CHAQUE
EVERY
JEDE
CADA



8 H



15



16



17



18

Controllare il livello dell'olio nel carter. (Fig. 15). Pulire il filtro aria e sostituirvi l'olio (Fig. 16-17-18).
Contrôler le niveau de l'huile dans le carter (Fig. 15). Nettoyer le filtre à air et y remplacer l'huile (Fig. 16-17-18).
 Check the oil level in the crankcase (Illustr. 15). Clean the air filter and change the oil (Illustr. 16-17-18).
Man kontrolliert den Ölstand im Kurbelgehäuse (Abb. 15). Man reinigt den Ölfilter und ersetzt die Öl (Abb. 16-17-18).
 Controlar el nivel del aceite en el bloque motor (Fig. 15). Limpiar el filtro del aire y reemplazar el aceite del mismo (Fig. 16-17-18).

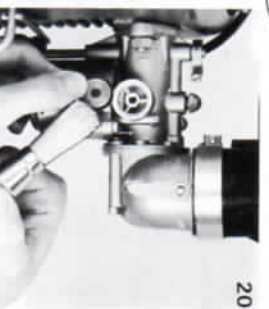
OGNI
CHAQUE
EVERY
JEDE
CADA



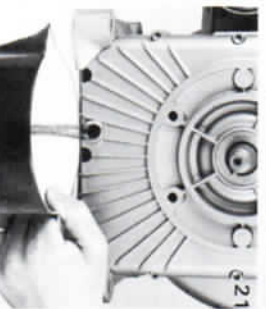
100 H



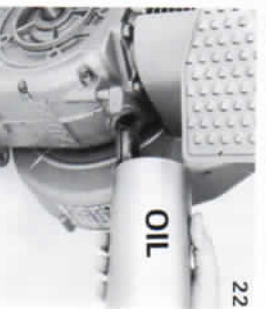
19



20



21



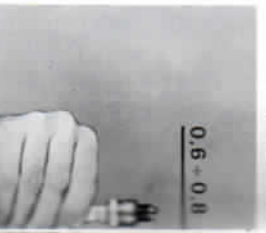
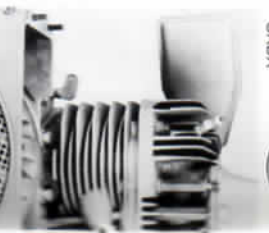
22

Pulire la valvolina sfiorato olio (Fig. 19) e il filtro benzina (Fig. 20). Sostituire completamente l'olio nel carter (Fig. 21-22).
Nettoyer la soupape reniflard (Fig. 19) et le filtre combustible (Fig. 20). Remplacer complètement l'huile dans le carter (Fig. 21-22).
 Clean the oil breather (Illustr. 19) and the fuel filter (Illustr. 20). Change completely the oil in the crankcase (Illustr. 21-22).
Man reinigt den Oelentlüfter (Abb. 19) und den Benzinflter (Abb. 20). Man ersetzt das Öl im Kurbelgehäuse völlig (Abb. 21-22).
 Limpiar la valvulita respiradero de aceite (Fig. 19) y el filtro de gasolina (Fig. 20). Cambiar completamente el aceite en el bloque motor (Fig. 21-22).

OGNI
CHAQUE
EVERY
JEDE
CADA



0,6 - 0,8

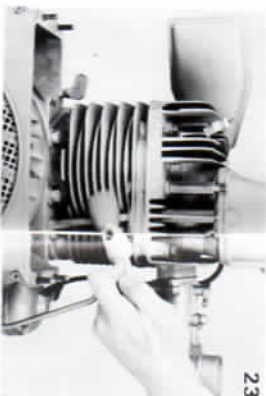


Pulire le alette del pistone e controllare la culatta (Fig. 24).
Nettoyer les ailettes la culasse et contrôler (Fig. 23-24).
 Clean the cylinder fins and check the gasket (Illustr. 23-24).
Man reinigt die Pleuellens und des Koptens die Zylinderkappe (Abb. 24). Limpiar las aletas de la culata y controlar (Fig. 24).

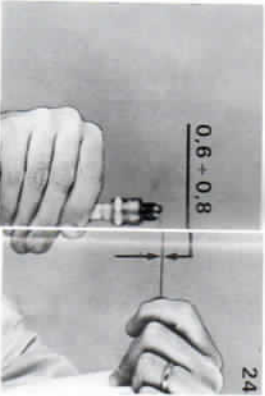
OGNI
CHAQUE
EVERY
JEDE
CADA



300 H



23



24

Pulire le alette del cilindro, della testa e controllare la candela (Fig. 23-24).

Nettoyer les ailettes du cylindre, de la culasse et contrôler la bougie (Fig. 23-24).

Clean the cylinder, cylinder head fins and check the spark plug (Illustr. 23-24).

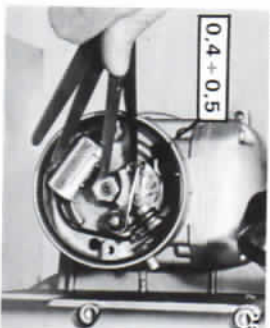
Man reinigt die Rippen des Zylinders und des Kopfes und überprüft die Zündkerze (Abb. 23-24).

Limpiar las aletas del cilindro, de la culata y controlar la bujía (Fig. 23-24).

OGNI
CHAQUE
EVERY
JEDE
CADA



1000 H



0.4 + 0.5



26

Pulire i contatti, controllare il gioco valvole (Fig. 25-26).

Nettoyer les contacts et contrôler le jeu des soupapes (Fig. 25-26).

Clean the breather points, check the valves clearance (Illustr. 25-26).

Man reinigt die Kontakte, und überprüft Ventilspiel (Abb. 25-26).

Limpiar los plátinos y controlar el juego de las válvulas (Fig. 25-26).

OGNI
CHAQUE
EVERY
JEDE
CADA



2000 H

**REVISIONE
REVISION
OVERHAUL
OBERHOLUNG
REVISION**

Comprende: controllo cilindro, fasce elastiche, molla, bobina accensione, carburatore e smerigliatura sedi valvole.

Comprend: le contrôle du cylindre, des segments, des ressorts, de la bobine allumage, du carburateur et le rodage des sièges soupapes.

Includes: control of cylinder, piston rings, springs, control of ignition coil, carburettor and grinding of valve seats.

Schliesst die Kontrolle des Zylinders, der Kolbenringe, der Federn, die Kontrolle der Zündspule, des Vergasers und das Einschrägen der Ventilsitze ein.

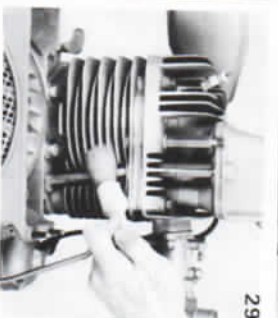
Comprende el control del cilindro, de los aros del pistón, de los resortes, de la bobina para el encendido, del carburador y el esmerillado de los asientos de la válvulas.

IMMAGAZZINAGGIO
STORAGE
STORING
EINLAGERUNG
ALMACENAMIENTO

27



29



Togliere tutto il carburante, l'olio dal carter, pulire le alette e mettere alcune gocce d'olio nel foro della candela (Fig. 27-28-29-30).

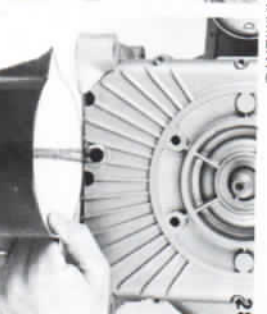
Enlever tout le combustible, l'huile du carter, nettoyer les ailettes et mettre quelques gouttes d'huile dans le trou de la bougie (Fig. 27-28-29-30).

Remove all the fuel and empty the crankcase from the oil, clean the fins and put some drops of oil on the spark plug hole (Illustr. 27-28-29-30).

Man nimmt den Kraftstoff völlig heraus, entleert das Kurbelgehäuse vom Öl, reinigt die Rippen und giesst einige Tropfen Öl auf die Zündkerzenöffnung (Abb. 27-28-29-30).

Jacar todo el carburante, el aceite del bloque motor, limpiar las aletas y poner algunas gotas de aceite en el ojo de la bujía (Fig. 27-28-29-30).

28



30





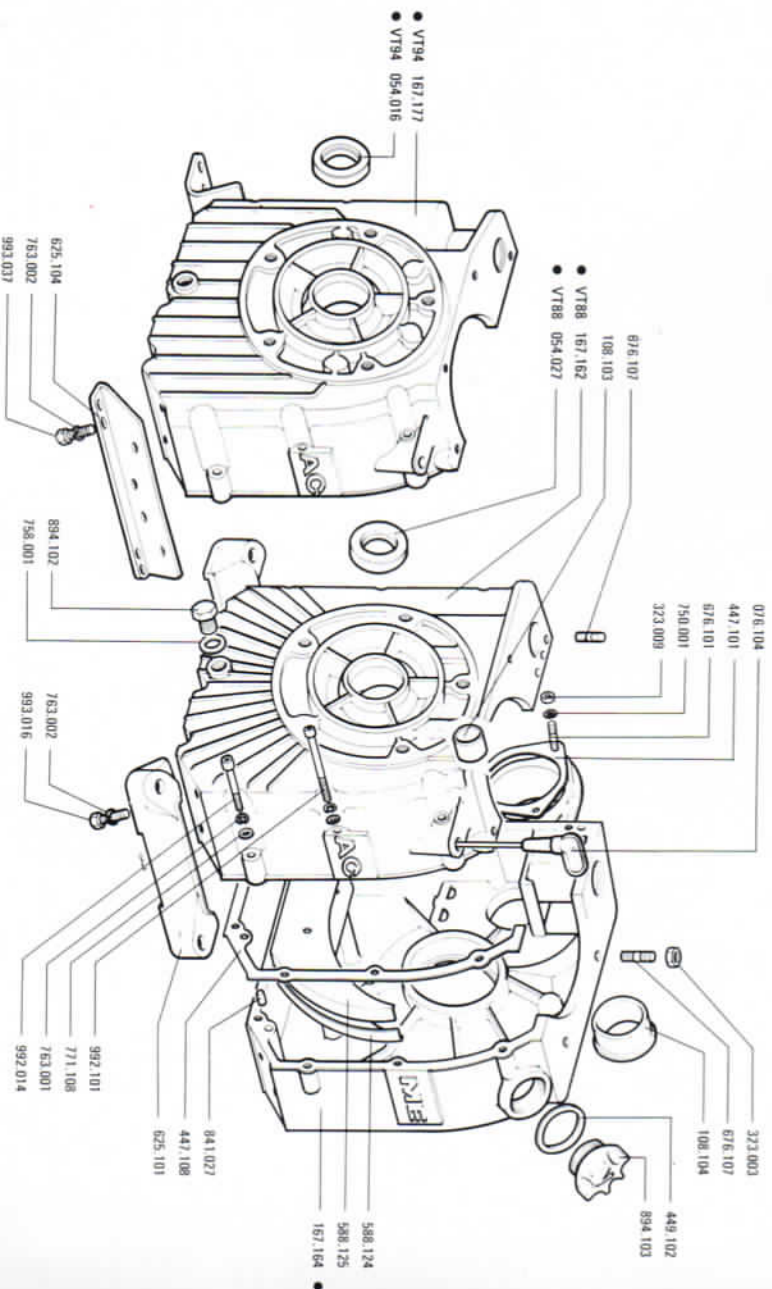
BASAMENTO

CARTER MOTEUR

CRANKCASE

KURBELGEHÄUSE

BANCADA



● Particolare appartamento ad un gruppo completo - Piéce composant un groupe complet - Part included in a complete groupe - Teile einer kompl. Gruppe - Pieza de un grupo completo



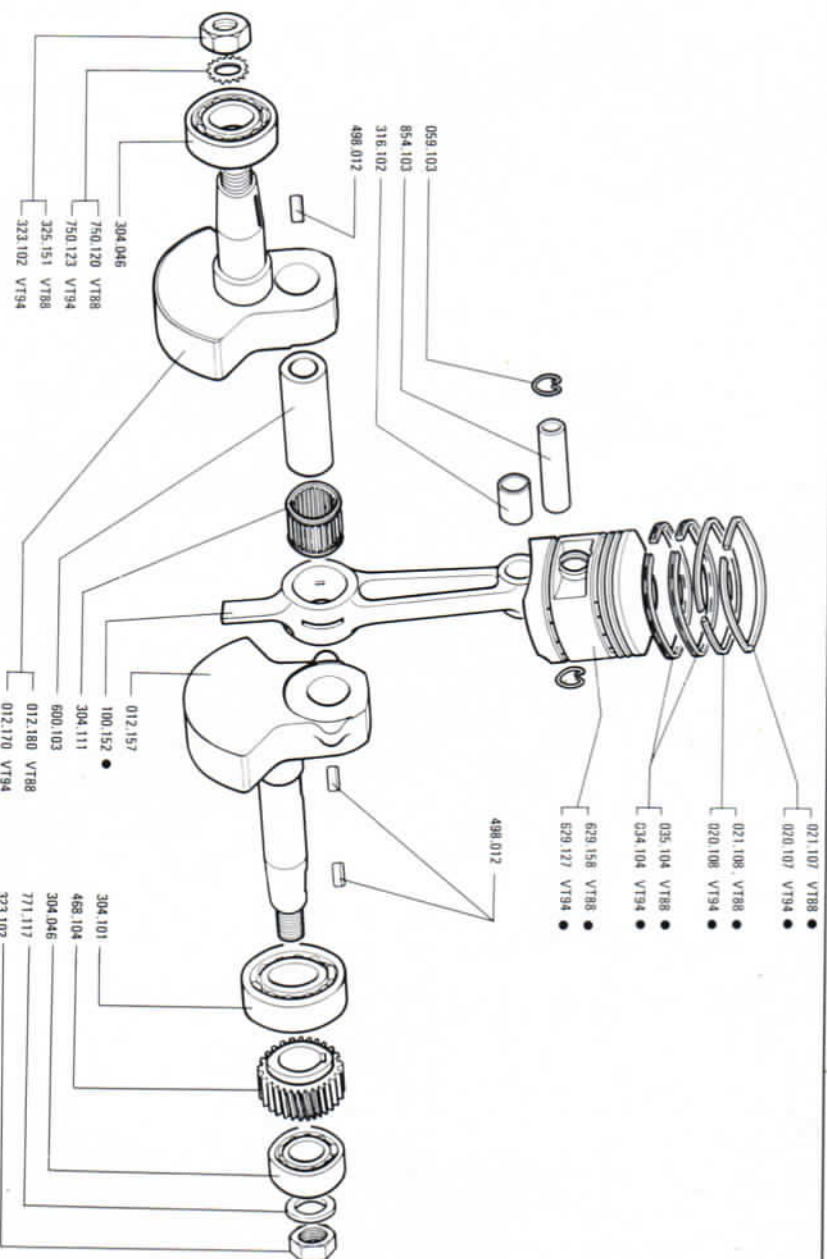
MANOVELLISMO

VILEBREQUIN,
BIELLE
ET PISTON

CRANKSHAFT,
CONNECTING ROD
AND PISTON

KURBELWELLE,
PLEUELSTANGE
UND KOLBEN

CIGUENAL,
BIELA
Y PISTON



● Particolare appartenente ad un gruppo completo – Pièces composant un groupe complet – Part included in a complete groupe – Teile einer kompl. Gruppe – Pieza de un grupo completo

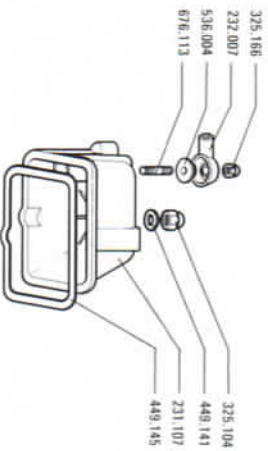
TESTA CILINDRO

CULASSE
ET CYLINDRE

CYLINDER HEAD
AND CYLINDER

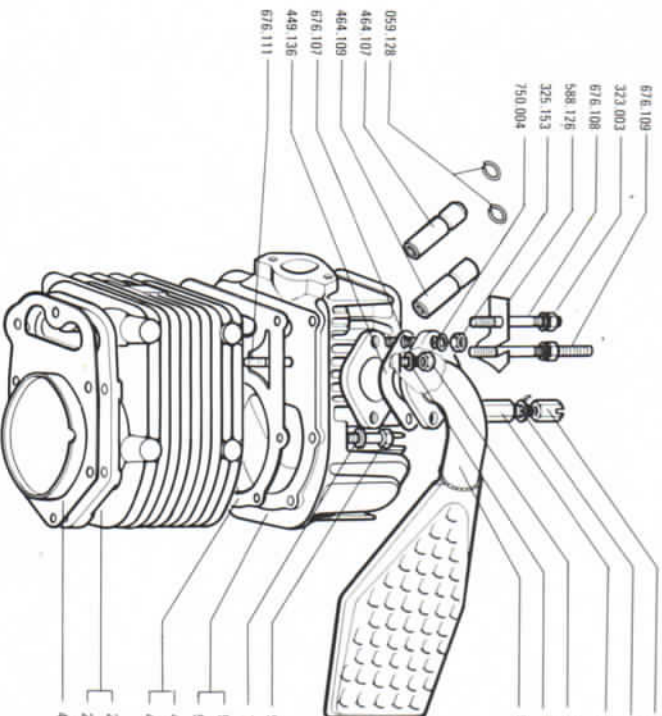
ZYLINDERKOPF
UND ZYLINDER

CULATA
Y CILINDRO



375.166
232.007
536.004
676.113

325.104
449.141
231.107 ●
449.145



676.109
323.003
676.108
588.175
325.153
750.004

325.106
750.004
989.109
323.003
767.002
526.104

059.128
464.107
464.109
676.107
449.136
676.111

995.040
771.116
918.112 VT88 ●
918.121 VT94 ●
449.143 VT88
449.106 VT94
203.113 VT88
203.119 VT94
449.129 ●



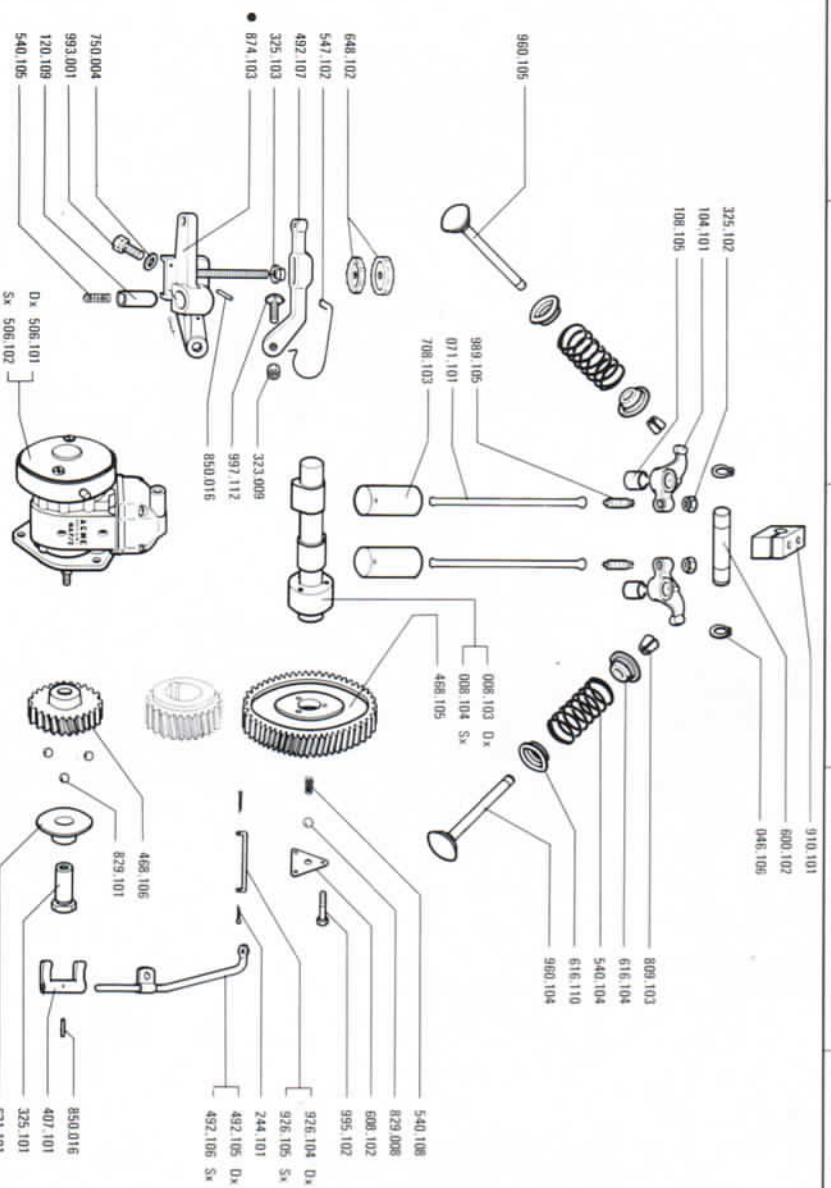
DISTRIBUZIONE.
REGOLATORE
DI GIRI

DISTRIBUTION.
REGULATEUR
DE TOURS

DISTRIBUTION.
SPEED
GOVERNOR

NOCKENSTEU-
RUNG
DREHZAHLEGLER

DISTRIBUCION
REGULADOR
DE VELOCIDAD



● Particolare appartenente ad un gruppo completo — Piece composant un groupe complet — Part included in a complete group — Teile einer Kompl. Gruppe — Pieza de un grupo completo



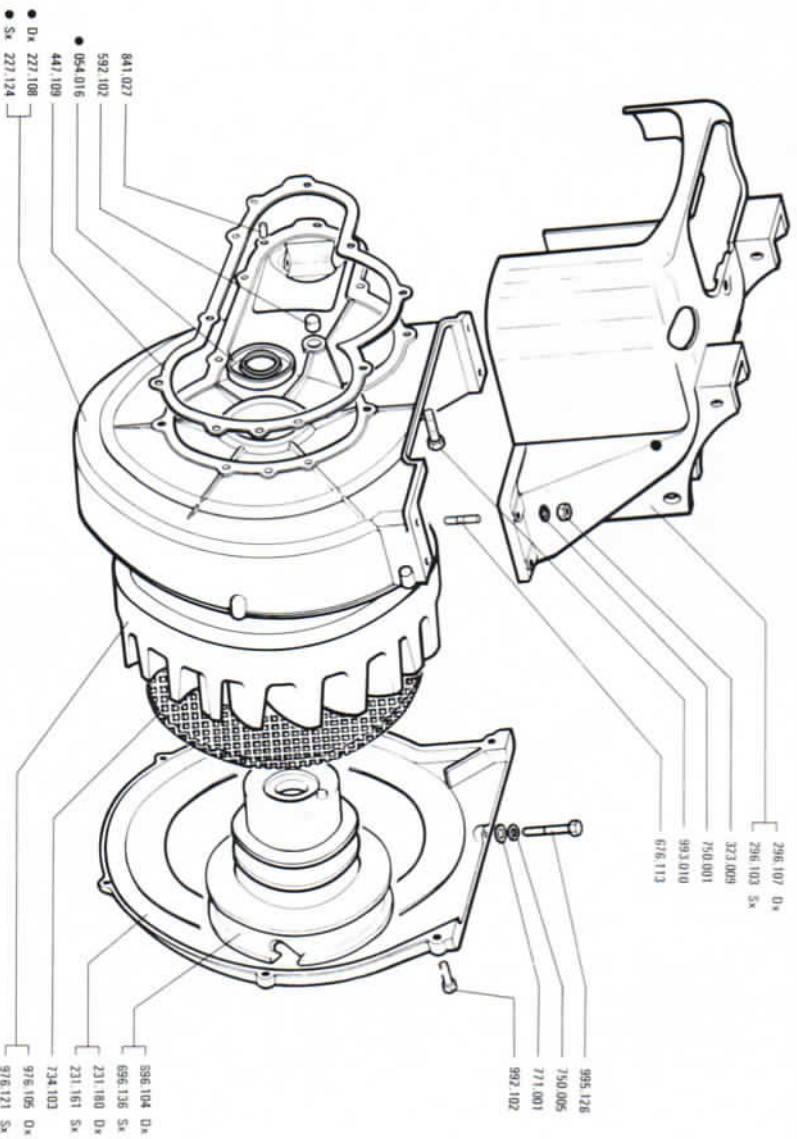
RAFFREDDAMENTO

REFROIDISSEMENT

COOLING SYSTEM

KÜHLUNG

RESFRÍAMIENTO



● Particolare appartenente ad un gruppo completo — Piéce composant un groupe complet — Part included in a complete groupe — Teile einer kompl. Gruppe — Pieza de un grupo completo





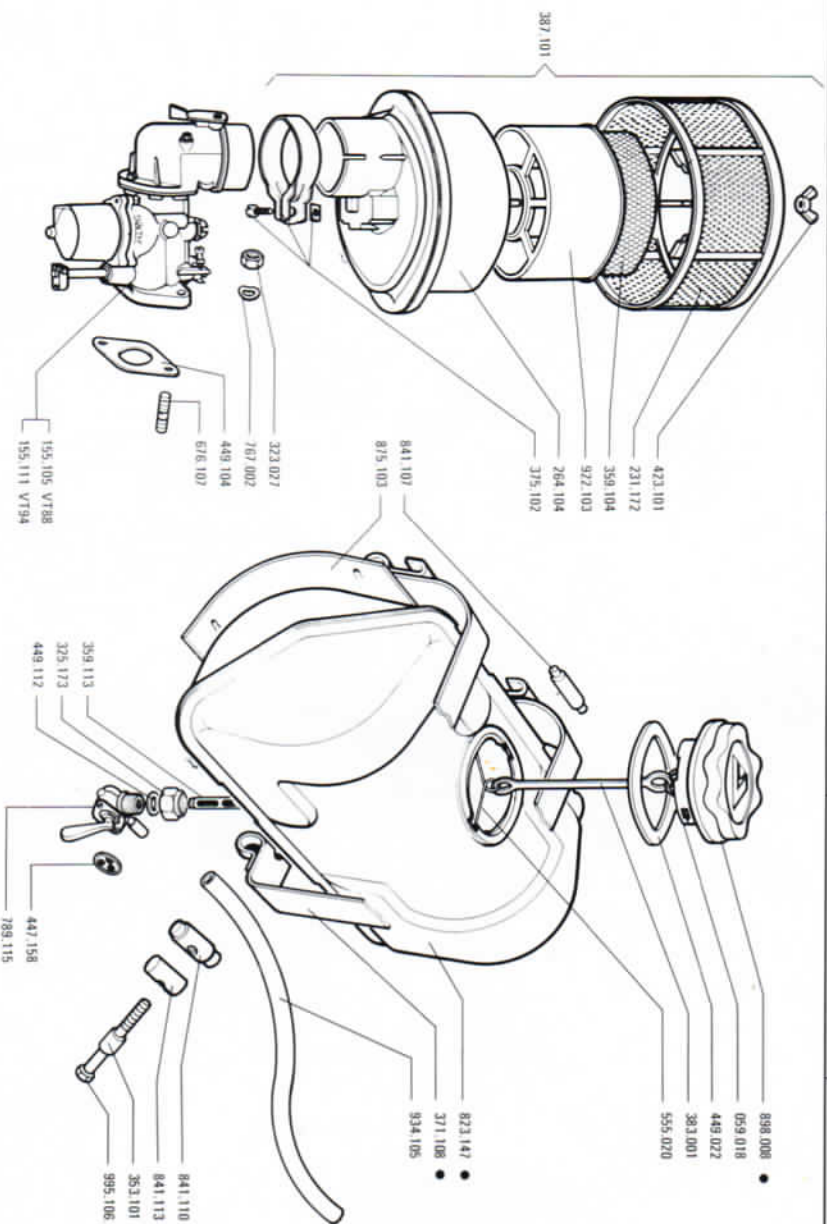
ALIMENTAZIONE
A BENZINA.
FILTRO ARIA

ALIMENTATION
A ESSENCE.
FILTRE A AIR

PETROL
FEEDING.
AIR CLEANER

BENZIN-
SPEISUNG.
LUFTFILTER

ALIMENTACION
CON GASOLINA.
FILTRO AIRE



● Particolare appartenente ad un gruppo completo – Pièce composant un groupe complet – Part included in a complete groupe – Teile einer kompl. Gruppe – Pieza de un grupo completo





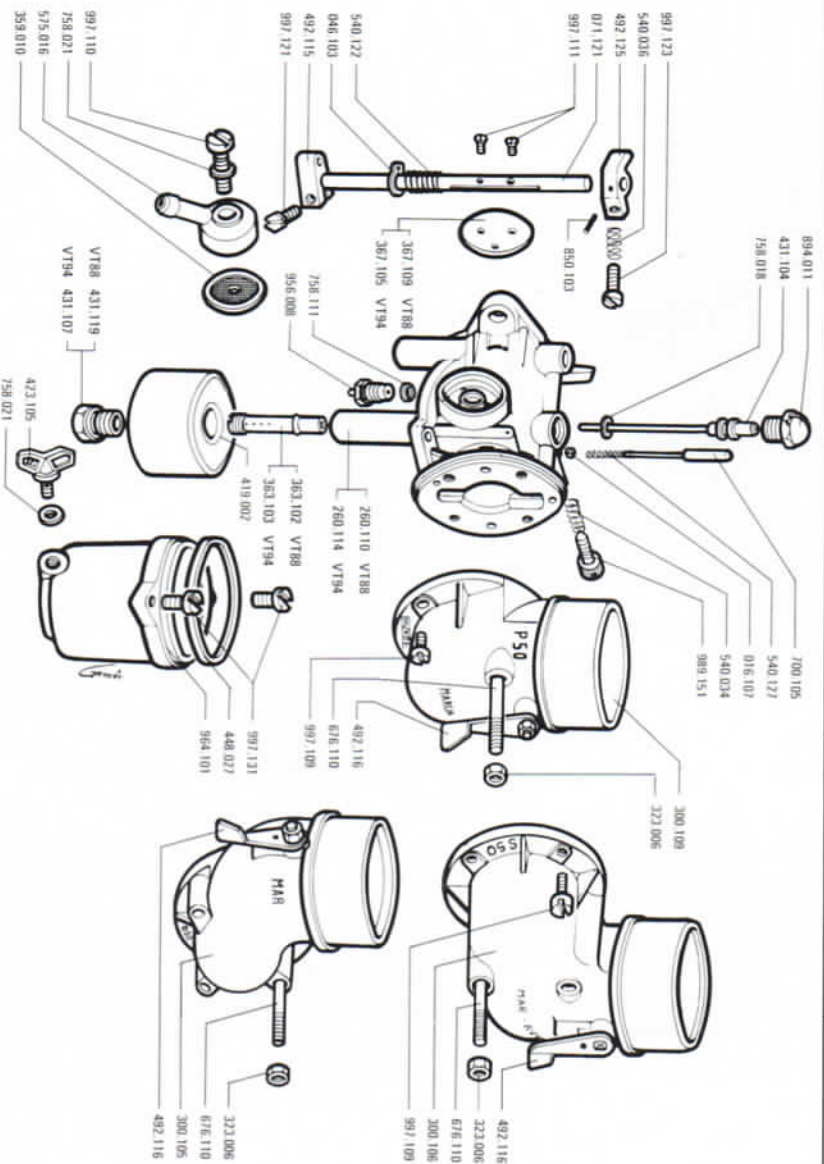
CARBURATORE

CARBURATEUR

CARBURETTOR

VERGASER

CARBURADOR



● Particolare appartenente ad un gruppo completo — Pièce composant un groupe complet — Part included in a complete group — Teile einer kompl. Gruppe — Pieza de un grupo completo





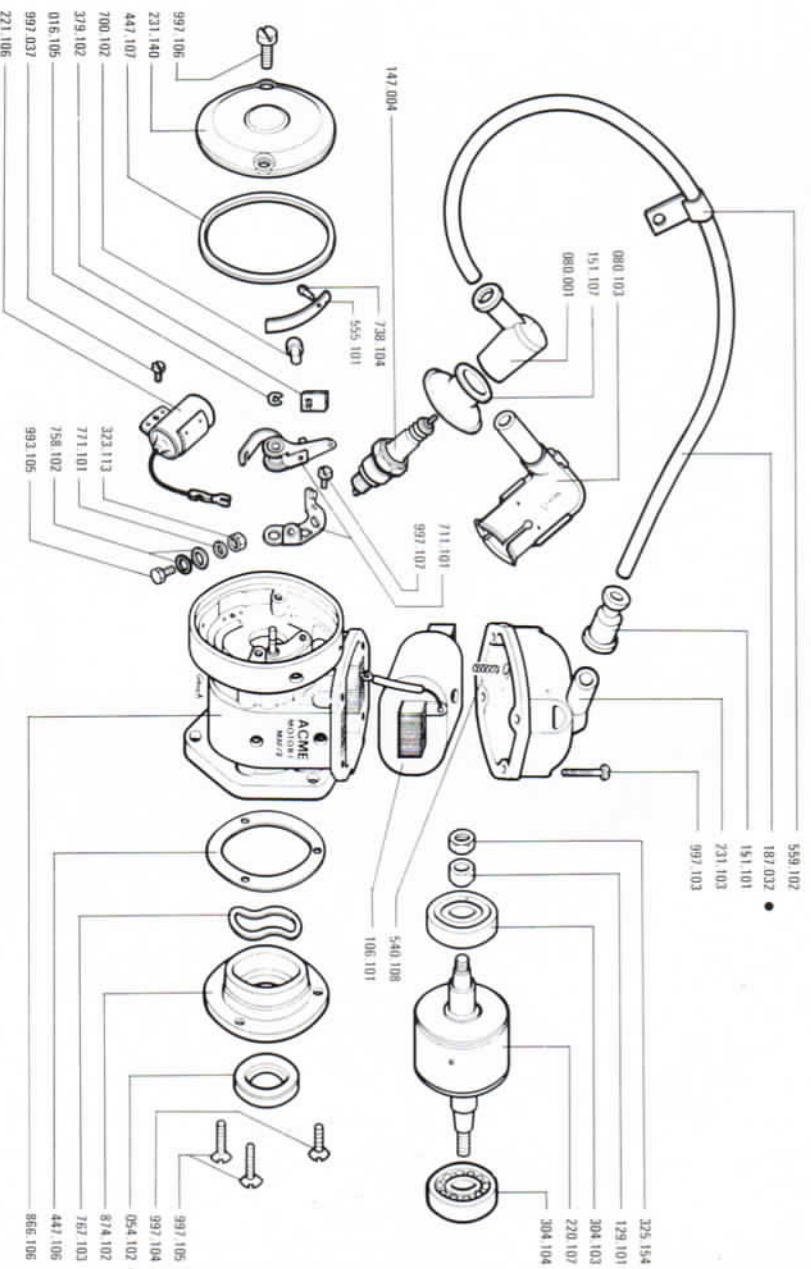
MAGNETE

MAGNETO

MAGNETO

MAGNET

MAGNETO



● Particolare appartenente ad un gruppo completo – Pièce composant un groupe complet – Part included in a complete group – Teile einer kompl. Gruppe – Piezas de un grupo completo

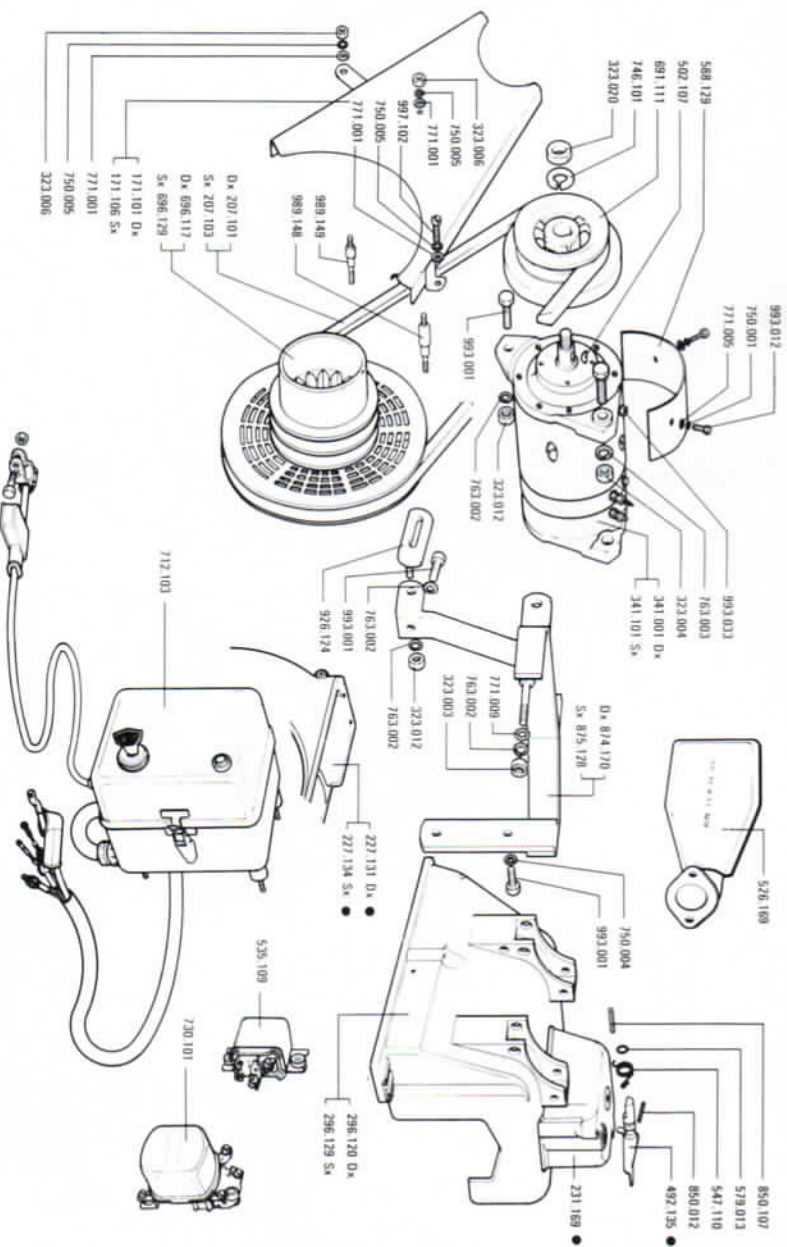
AVVIAMENTO
ELETRICO
DINAMOTORE

DEMARRAGE
ELECTRIQUE
AVEC DYNAMOTEUR

ELECTRIC
STARTING
WITH DYNAMOTOR

ELEKTRISCHE
ANLASSUNG
MIT
LICHTANLASSER

ARRANQUE
ELECTRICO
DINAMOTOR



● Particolare appartenente ad un gruppo completo — Pièce composant un groupe complet — Part included in a complete groupe — Teile einer kompl. Gruppe — Piéza de un grupo completo





ACME SPA · 31049 VALDOBBIADENE TREVISO ITALY · VIA ERIZZO 43 · TELEFONO 0423 73245 · TELEX 410573 ACME I

Particolari per motore standard. Per applicazioni speciali consultare il Catalogo presso i Centri Assistenza e Ricambi. Descrizioni e illustrazioni non impegnative.

Pièces pour des moteurs standard. Pour les adaptations consulter le Catalogue auprès des Agents Service. Descriptions et illustrations peuvent être modifiées.

Parts for standard engine. For special applications see Master Catalog at Service Centers. Descriptions and characteristics subject to modifications.

Teile für Standard-Motoren. Für Sonderanfertigungen siehe Ersatzteilkatalog bei Service Workstätten. Änderungen vorbehalten.

Recambios para motores standard. Para aplicaciones vease Catalogo en las estaciones Service. Instrucciones e ilustraciones pueden ser modificadas.